

**SEMINARIÓW DYPLMOWE (MAGISTERSKIE)  
STUDIA II STOPNIA  
2024/2025**

[Opis seminariów dla specjalności tłumaczeniowej](#)

**Prof. dr hab. Bożena Cetnarowska**

[bozena.cetnarowska@us.edu.pl](mailto:bozena.cetnarowska@us.edu.pl)

Zagadnienia omawiane podczas mojego seminarium będą dotyczyć głównie związku słowotwórstwa, morfoskładni, leksykologii i frazeologii z przekładoznawstwem. Proponowana tematyka prac magisterskich obejmuje m.in. metody przekładu neologizmów, nazw własnych, wyrażeń wielowyrazowych, idiomów lub wyrażeń ekspresywnych. Interesuje mnie ponadto metafora i metonimia pojęciowa oraz problemy związane z ich przekładem, a także konstrukcje lub wyrazy zapożyczone z innych języków (np. anglicyzmy w języku polskim).

Prace magistrantów w tym seminarium mogą uwzględniać analizę wybranych procesów słowotwórczych lub konstrukcji składniowych (np. konstrukcji biernych) w języku angielskim w oparciu o dane z korpusów językowych. Może być przyjęta w analizie tychże procesów lub konstrukcji perspektywa kontrastywna (np. polsko-angielska).

Uczestnicy seminarium mogą dokonać wyboru innej tematyki swoich prac magisterskich - po konsultacji i w porozumieniu ze mną.

*My seminar will explore the interaction between translation studies and such fields of linguistics as word-formation, morphosyntax, lexicology and phraseology. Prospective MA theses may focus on various methods of translating neologisms, proper names, multiword expressions, idioms or expressive words. I am also interested in the identification of conceptual metaphors and metonymies (e.g. in books or songs) and problems involved in their translation. I am also ready to discuss with students words or constructions borrowed from other languages (e.g. the occurrence of anglicisms in the Polish language).*

*The authors of MA theses may, alternatively, analyse selected English word-formation processes or syntactic constructions (for instance, passive constructions) using corpus data. They may carry out contrastive (e.g. Polish-English) studies of such processes and constructions.*

*The participants in the seminar may choose other topics for their MA theses - as long as they consult them with me.*

**dr hab. Ireneusz Kida, prof. UŚ**

[Ireneusz.kida@us.edu.pl](mailto:Ireneusz.kida@us.edu.pl)

Seminarium magisterskie obejmuje merytoryczną opiekę nad samodzielnie przygotowywanymi przez studentów pracami magisterskimi w obszarze tłumaczeń oraz językoznawstwa ogólnego, kontrastywnego, historycznego oraz opisowego, o ile w pracach tych zestawia się ze sobą co najmniej dwa języki, w tym język angielski.

**dr hab. Konrad Szczęśniak, prof. UŚ**

[konrad.szczesniak@us.edu.pl](mailto:konrad.szczesniak@us.edu.pl)

W ramach seminarium studenci prowadzą badania nad aspektami użycia języka w tekście pisanym i mówionym, szczególnie w kontekście tłumaczeń na angielski i z angielskiego. Badania typowo najczęściej skupiają się na formie i użyciu języka formułaicznego (e.g. Wray 2002) i konstrukcji gramatycznych w ujęciu Gramatyki konstrukcji (Goldberg 2006).

*In the seminar, students conduct research on aspects of language use in written and spoken text, particularly in the context of translation into and from English. Most often, research typically focuses on the form and use of formulaic language (e.g. Wray 2002) and grammatical constructions in the sense of Construction Grammar (Goldberg 2006).*

Goldberg, Adele. 2006. *Constructions at Work. The nature of generalization in language.* Oxford: Oxford University Press.

Wray, Alison. 2002. *Formulaic Language and the Lexicon.* Cambridge: Cambridge University Press.